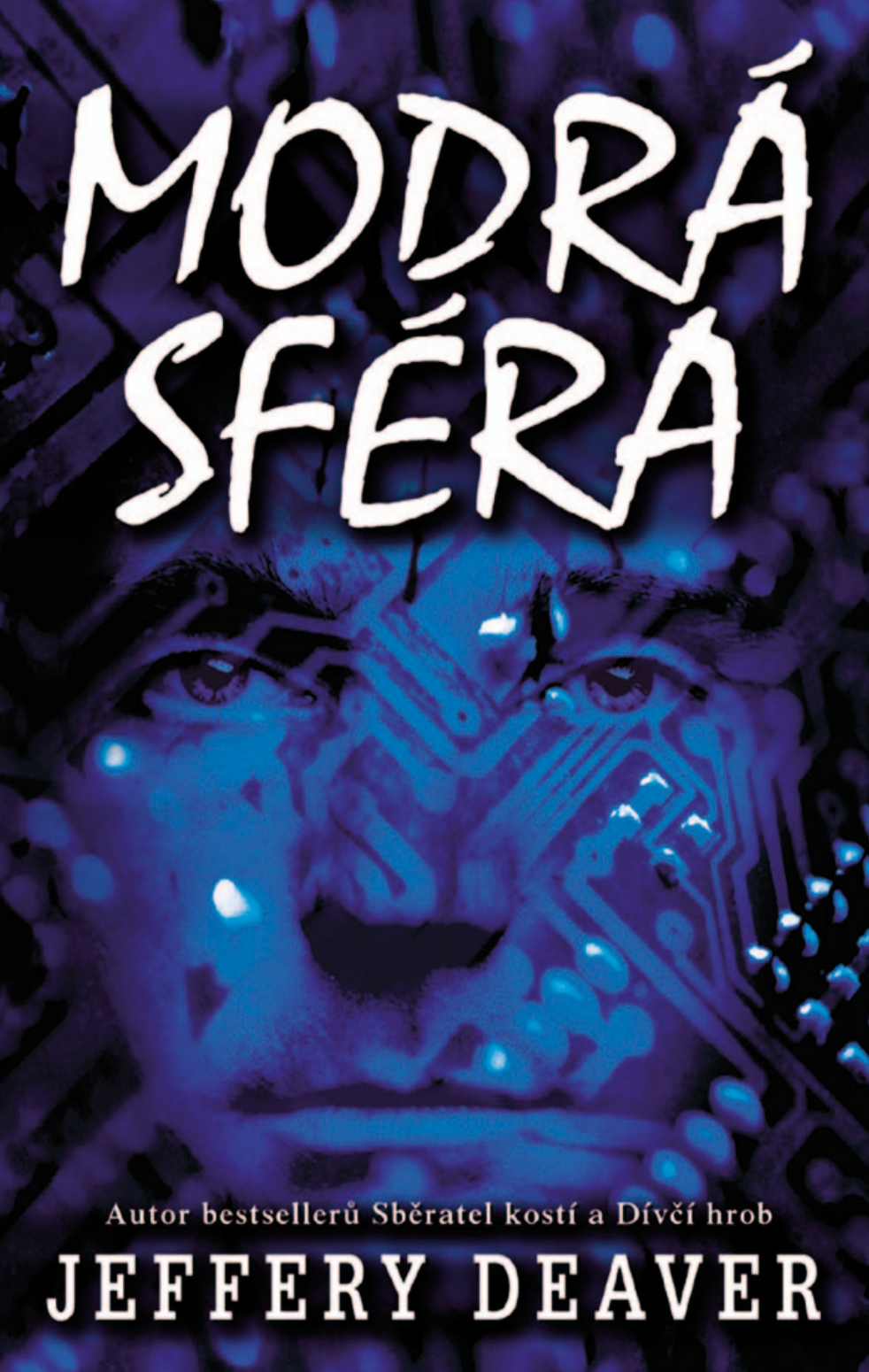


MODRÁ SFÉRA



Autor bestsellerů Sběratel kostí a Dívčí hrob

JEFFERY DEAVER

JEFFERY DEAVER

MODRÁ SFÉRA

2011



Copyright © 2001 by Jeffery Deaver
Translation © 2001 by Jiří Kobělka
Cover design © 2001 by DOMINO

Všecká práva vyhrazena. Žádná část tohoto díla nesmí být přenášena
ani reprodukována bez předchozího písemného souhlasu majitele práv.

Z anglického originálu THE BLUE NOWHERE,
vydaného nakladatelstvím Hodder&Stoughton, Londýn 2001,
přeložil Jiří Kobělka
Odpovědný redaktor: Vratislav Konečný
Technický redaktor: Martin Pěch
Sazba: Jan Žárský
Obálka: Radek Urbiš
Vydání třetí, v elektronické podobě první
Vydalo nakladatelství DOMINO, Na Hradbách 3, 702 00 Ostrava,
v květnu 2011

ISBN 978-80-7303-632-4

Když tvrdím, že mozek je stroj, není to myšleno jako urážka lidské mysli, nýbrž jako uznání schopností stroje. Nedomnívám se, že lidská mysl dokáže méně, než si představujeme, ale spíše že stroj může dokázat mnohem, mnohem více.

W. Daniel Hillis, *Ornament na kameni*

SLOVNÍČEK POJMŮ

Bot: (od slova robot): Softwarový program, který funguje samostatně a pomáhá uživatelům nebo jiným programům. Viz také agent.

Bug: Softwarová chyba, která brání nebo narušuje fungování programu.

Civilisté: Jedinci, kteří se neangažují v oblasti počítačů.

Crackovat, cracknout: Nezákonně se vloupat do počítače, obvykle za účelem zcizení či zničení dat, případně zamezení přístupu k systému ostatním uživatelům.

Čipžokej: Počítačový pracovník, který se specializuje na vývoj nebo prodej hardwaru.

Démon: Nenápadný a často skrytý softwarový program, který se neaktivuje na příkaz uživatele, ale funguje autonomně. Obvykle se aktivuje v okamžiku, kdy uvnitř hostitelského počítače nastanou určité předem definované podmínky.

Drtič kódu: Nenápaditý programátor, který provádí jednoduché nebo přízemní programátorské úkony.

Firewall: Počítačový bezpečnostní systém, který brání nežádoucím datům ve vstupu do hlídaného počítače.

Freeware: Software, který autoři bezplatně zpřístupnili uživatelům.

Guru: Geniální počítačový expert, viz také WIZARD.

Hackovat, hackování: Původně tento pojem znamenal rychlé napsání počítačového programu k určitému omezenému účelu, avšak jeho význam se postupem času vyvíjel a dnes znamená studium a psaní novátorských softwarových programů. CIVILISTÉ tímto pojmem stále častěji označují vloupávání se do počítačových systémů s nekalými úmysly – této činnosti lépe odpovídají pojmy CRACKOVAT, CRACKOVÁNÍ. Rovněž znamená bystrou programátorskou činnost.

ICQ: (I seek you): Dílčí síť internetu. Podobá se IRC, ale slouží k soukromým rozhovorům. Pracuje na principu okamžitého zasílání vzkazů.

IRC: (Internet Relay Chat): Populární dílčí síť internetu, na níž může velký počet účastníků vést v reálném čase rozhovory v onlinových „chatovacích místnostech“ rozdělených podle zájmových skupin.

.jpg: (nebo .jpeg čili „joint photographers experts group“): Formát pro digitalizaci, kompresi a archivaci obrázků v počítači. Snímky v tomto formátu se označují příponou .jpg za názvem souboru.

Kludge: Rychle napsaný a mnohdy improvizovaný softwarový program, který slouží určitému účelu – často má za cíl odstranit BUGy nebo jiné závady v počítačových operacích.

Kód: Software.

Metač kódu: Talentovaný programátor, jehož práce je pokládána za novátorskou. Též samuraj.

MUD: (Multiuser Domain, Multiuser Dimension nebo Multiuser Dungeons): Dílčí síť IRC, jejíž účastníci hrají v reálném čase hry nebo provádějí simulované činnosti.

MUDhead: Účastník MUDů.

Paket: Malý řetězec digitalizovaných dat. Veškeré informace přenášené přes internet – e-mail, text, hudba, obrázky, grafika, zvuky – se rozdělují do paketů, které se u příjemce následně skládají do použitelného tvaru.

Packet-sniffer: Program zavedený do počítačového SMĚROVAČE, SERVERU nebo koncového počítače za účelem přesměrovávání PAKETŮ do počítače třetí strany, obvykle s cílem nezákonně číst uživatelské vzkazy nebo zjišťovat přístupové kódy a další informace.

Phishing: Prohledávání internetu za účelem získání informací o určité osobě.

Phreak: Osoba provádějící PHREAKOVÁNÍ

Phreakování: Vloupávání se do telefonních systémů, převážně za účelem vedení bezplatných rozhovorů, odposlouchávání nebo narušování telefonních služeb.

Root: V operačním systému UNIX se tento výraz používá pro SYSADMINa nebo jiného jednotlivce, který má na starosti správu počítače nebo sítě. Může jít také o označení samotné této správy – výraz „dobýt root“ znamená zmocnit se kořenového adresáře, a tím i celého počítače.

Server: Velký a výkonný počítač na určité síti – například na internetu –, na němž jsou uložena data, webové stránky i soubory a k němuž mají uživatelé přístup.

Shareware: Software propůjčovaný tvůrcem za jednorázový poplatek nebo k omezenému použití.

Skript: Software

Směrovač: Počítač, který nasměrovává *PAKETY* po internetu k žádanému místu určení.

Stanice: Počítač

Sysadmin: (neboli systémový administrátor): Osoba, která spravuje počítačové operace nebo počítačovou síť pro určitou organizaci. Též správce sítě.

Unix: Důmyslný počítačový operační systém, obdoba Windows. Tento operační systém využívá většina počítačů provozovaných na internetu.

Warez: Nezákonně okopírovaný komerční software.

.wav: (neboli waveform): Formát pro digitalizaci a archivaci zvuků v počítači. Zvuky v tomto formátu se označují příponou .wav za názvem souboru.

Wizard: Geniální počítačový expert, viz také *GURU*.

Zdrojový kód: Soubor písmen, číslic a typografických symbolů, který programátor využívá k psaní softwaru v jednom nebo několika programovacích jazycích. Zdrojový kód se následně konvertuje ve strojový kód, s nímž počítač skutečně pracuje. Zdrojový kód je obvykle tajný a jeho tvůrce nebo vlastník ho bedlivě střeží.

DÍL I

WIZARD

Za pomoci počítače je možné spáchat téměř jakýkoliv zločin. S počítačem můžete dokonce i zabít člověka.

důstojník losangeleské policie

00000001 / 1

Ta otlučená bílá dodávka v ní vzbuzovala neklid.

Lara Gibsonová seděla v baru Vesta's Grill na De Anza v kalifornském Cupertino, křečovitě svírala chladnou stopku sklenice martini a snažila se nevěnovat pozornost dvěma mladým čipžokejům, kteří stáli opodál a vrhali po ní vyzývavé pohledy.

Znovu vykoukla z okna do mrholivého dne, ale dodávka tam již nestála. Lara byla přesvědčena, že ji bílá dodávka Econoline se zatřenými zadními okny sledovala z jejího domu až do této restaurace vzdálené několik kilometrů od něj. Sklouzla z barové stoličky, přešla k oknu a podívala se pořádně. Dodávka již na parkovišti před restaurací nestála a nebyla ani na druhé straně ulice – na parkovišti firmy Apple Computer nebo na vedlejším parkovišti Sun Microsystems. Pokud ji řidič skutečně sledoval, pak by bylo logické, aby na ni čekal právě zde.

Kdepak, byla to jen shoda okolností, usoudila Lara. Shoda okolností okořeněná špetkou stihomamu.

Vrátila se k baru a pohlédla na dvojici mladíků, kteří si jí střídavě nevšímali a střídavě jí věnovali mlsné úsměvy.

Stejně jako téměř všichni mladí muži, kteří se sem slétli na „zlevněnou hodinku“, měli i tito dva na sobě pohodlné kalhoty a košile bez kravaty a na krku jim visely nepostradatelné symboly Silicon Valley – firemní průkazy na tenké látkové tkanici. Oba se honosili modrými kartičkami firmy Sun Microsystems, zatímco ostatní hosté v restauraci kopali za Compaq, Hewlett-Packard nebo Apple, nemluvě o hromadě čerstvých nadějí ze začínajících internetových společností, na které ostřílení mazáci z Valley pohlíželi s neskrývaným despektem.

Dvaatřicetiletá Lara Gibsonová mohla být o dobrých pět let starší než její dva obdivovatelé. A jako podnikatelka na volné noze, která nepracuje pro počítačovou společnost, vydělávala nejméně pětkrát méně. Těmto dvěma mužům to však nevadilo – uchvacovala je její náruživě exotická tvář, husté prameny havraních vlasů,

kotníčkové boty, červenooranžová cikánská sukně a černá halenka bez rukávů, která odhalovala tvrdě vydržené bicepsy.

Lara odhadovala, že potrvá maximálně dvě minuty, než ji některý z těch kluků osloví, a ve svém odhadu se spletla o pouhých deset vteřin.

Mladší z nich k ní přistoupil a vychrlil na ni jednu z mnoha variant kouzelné formulky, kterou slyšela už tisíckrát předtím: *Promiňte nerad vás vyrušuji ale nechcete abych zlomil vašemu příteli nohu za to že nechá tak nádhernou ženu jako vy čekat samotnou v baru a než se rozhodnete do kterého kolena ho mám trefit co kdybych vás zatím pozval na skleničku?*

Jiná žena by se možná zbláznila radostí, jiná žena by možná začala koktat, zčervenala by, zneklidněla nebo by možná mužův flirt opětovala a nechala si objednat nevyžádaný drink, protože by neměla prostředky, jak podobnou situaci zvládnout. Všechny tyto ženy by však byly slabší než Lara Gibsonová, „královna městské sebezáchovy“, jak ji kdysi označili v *San Francisco Chronicle*. Upřela na muže oči, věnovala mu strojený úsměv a řekla: „Momentálně nemám o společnost zájem.“

Jednoduché jako facka. Konec konverzace.

Muž vytřeštil oči nad její otevřeností, vyhnul se jejímu pevnému pohledu a vrátil se k příteli.

Síla... Je to všechno v síle.

Lara usrkla martini.

Ta zatracená bílá dodávka ji donutila zopakovat si všechna pravidla, která kdysi sama vymyslela, když učila ženy, jak se mají v dnešní společnosti chránit. Cestou do restaurace několikrát mrkla do zpětného zrcátka a všimla si, že se dodávka drží deset až patnáct metrů za ní. Řídil ji nějaký kluk. Byl to běloch, ale vlasy měl spletené do špinavých hnědých dredů. Měl na sobě maskáče, a i když bylo zataženo a jemně mrholilo, neodpustil si sluneční brýle. Koneckonců se Lara pohybovala v Silicon Valley, domově hackerů a povalečů, kde nebylo nic neobvyklého, že ji ve Starbucks u kávy s mlékem zdvořile oslovil teenager s desítkou piercingů, vyholenou hlavou a ohozem na způsob velkoměstských gangů. Řidič dodávky jako by však na ni civěl s podivným nepřátelstvím.

Lara se přistihla, že si nepřítomně pohrává se slzným plynem ve spreji, který nosila v kabelce.

Další pohled z okna. Dodávka nikde. Pouze luxusní auta pořizovaná za příjmy z internetu.

Pohled do místnosti. Samí neškodní čipžokejové.

Uklidni se, řekla si Lara v duchu a upila doušek silného martini.

Podívala se na hodiny na stěně. Čtvrt na osm. Sandy měla už čtvrt hodiny zpoždění. To nebyl její styl. Lara vytáhla mobilní telefon, ale na displeji svítilo hlášení MIMO SIGNÁL.

Právě když zvedla hlavu, aby někde našla automat, vešel do baru mladý muž a zamával na ni. Lara ho odněkud znala, ale nedokázala ho okamžitě zařadit. Jeho dlouhé, ale upravené světlé vlasy i jeho koží bradka jí někoho připomínaly. Měl na sobě bílé džínsy a zmačkanou modrou košili. Jeho přináležitost k americké firemní kultuře prozrazovala kravata, ale jak se na byznysmena ze Silicon Valley slušelo, neměl na ní proužky ani květinčky à la Jerry Garcia, nýbrž komiksovou postavičku Tweety Birda.

„Ahoj, Laro.“ Mladý muž přistoupil k Laře, podal jí ruku a opřel se o bar. „Vzpomínáš si na mě? Jsem Will Randolph. Sandyin bratranec. Já a Cheryl jsme se s tebou seznámili na Nantucket – na svatbě Freda a Mary.“

Jasně, takže *odtud* ho znám, pomyslela si Lara. Seděl se svou těhotnou manželkou u stejného stolu jako ona s přítelem Hankem. „Jasně. Jak se máš?“

„Dobře. Mám moc práce. Ale kdo ji tady nemá?“

Na jeho plastické kartičce stál nápis *Xerox Corporation, VCPA*. Lara užasla. Dokonce i počítačové civilisté znali legendární výzkumné centrum firmy Xerox v Palo Altu, osm až deset kilometrů odtud.

Will mávl na číšníka a objednal si nealkoholické pivo. „Jak se má Hank?“ zeptal se. „Sandy říkala, že se snaží získat práci ve Wells Fargo.“

„Jo, jo, už se mu to povedlo. Momentálně je na zaškolení v L. A.“ Číšník přinesl pivo a Will z něj upil. „Tak blahopřeji.“

Na parkovišti se zablesklo cosi bílého.

Lara se zděšeně ohlédla. Naštěstí se ukázalo, že je to bílý ford Explorer s mladým párem uvnitř.

Zaostřila pohled za ford, znovu prohlédla celou ulici i přilehlá parkoviště a vzpomněla si, že když odbočovala na parkoviště před restaurací, bílá dodávka projela kolem ní a ona si všimla čehosi na jejím boku. Byla to tmavě červená rozmazaná šmouha. Nejspíš bláto, ale Lara si v tu chvíli pomyslela, že to vypadá skoro jako krev.